



**Te au Mea Tuketuke
tei Akangata kia
Kite i te Tuatua
(Autism Spectrum
Disorder [ASD])**

Te Akataka'anga Akamarama a te
putuputu'anga ASD o Nu Tireni

Mei teaa te tu o te aronga e ASD to ratou?



Kia Orana,

Tuatua no te au mea tuketuke tei akangata i te kite i te tuatua (autism spectrum disorder)

- Ko te au mea tuketuke tei akangata i te kite i te tuatua (autism spectrum disorder [ASD]) te ingoa o te au tuanga tei riro i te akamarie, me kore ra, i te akangata i tetai tangata i roto i nga tuanga e toru o tona tupu'anga (development stages), ko te kite i te komakoma ki tetai tangata ke (communication), ko te piri ma te mataora ki tetai tetai aronga ke (social interaction), e te ngata i te kimi manako anga, te rave'anga e te kite'anga (cognition), me kore ra, i te peu tana ka rave (behaviour). E maata te tamariki e ngata ana i tetai o teia au tuanga e toru, ina ra, ko te tamariki tei tuia e te ASD, ka ngata ratou i teia au tuanga katoatoa e toru.
- E tuketuke te tu o te ASD te ka kitea ia, e tei runga ua i te uki mataiti, e mei te mea e, e tane, me kore ra, e vaine, te tu o te reira tangata, tona kopu tangata, e tana au peu tupuna te ka koropini iaia, e mei teaa te pakari i te kino o tona turanga manako (intellectual ability).
- Ko te pararauare anga o te ASD tei manako ia, penei mei te 1 patene i te katoatoa anga o te iti tangata, me kore ra, tei runga atu i te 40,000 tangata Nu Tireni tei tu i teia turanga.

Tetai au tuatua akakitekite akaou mai no teia, tei runga i te: www.nzgg.org.nz/asd

Akara ia te kapi aru mai i teia, no te **Au Akairo penei e, e ASD.**



Te au akairo penei e, kua tuia e te ASD

Penei, ka kite koe (me kore ra, tetai o te metua, me kore ra, na tetai aronga ke e akataka mai) no tetai tamaiti, me kore ra, no tetai tangata mamaata, penei:

Cook Island Māori

Te Tuatua anga

- kua marie aia i te kite i te tuatua me kore ra, i te kite i te au tuatua
- kua tuke takiri te au ravenga ta ratou ka rave kia kite atu tetai ke i ta ratou e anoano ra i te akakite atu (penei, ka ta-angaanga ratou i tetai au apinga, me kore ra, i te rima o tetai tangata no te akaari mai i tana/ta ratou e anoano ra)
- kua ngata ratou i te marama i tetai aronga ke (mei te mea atura i tetai taime e, te akakoro ra i te kore e akarongo mai, me kore ra, kare e rongo mai ana)
- kua rave aia i tetai ravenga tuke me tuatua aia (mei te tuatua ma te kore e akatuke i tona reo (monotone), ka akatutu aia, me kore ra, ka tuatua aia mei ta tetai tangata rai i tuatua (echo), ka tuatua aia i te au tuatua o te tuatau putuputu'anga (formal language), me kore ra, te tuatua ngata a te aronga kite o te apii (academic language).

Te piri'nga ki tetai aronga ke (social interaction)

- kare aia e piri atu ki roto i te kangakanga, me kore ra, i tetai au akakoro'anga piri anga mataora.
- e reka atu aia koia anake ua i te rave i tana e rave ra
- kare aia e pa'u i te reo aroa a te tangata, i te mata katakata atu, me kore ra, me tareva mai ratou kiaia
- kare aia e akaari i tana au apinga kangakanga (toys), tetai atu au apinga, me kore ra, i te tu o te reira au apinga, ki tetai aronga ke atu
- e ngata ana aia i te au tuatau piri anga mataora, te komakoma ki tetai aronga ke, me kore ra, i te kite i te au tu akanoo anga o te reira au tuatau.

Te manako anga (cognition) me kore ra, te peu te ka raveia

- ka anoano aia i tetai au raveanga tuke (unusual rituals), me kore ra, i tetai au akanoonoo anga tuke (mei te pāta'i i te akapapa i te au apinga, te raveanga kia oti tetai angaanga na roto i tana akanoo anga i manako, te tapiri anga i te au ngutupa, ē te vai atura)
- ka manamanata kino aia me akaruke aia i tetai angaanga, me kore a, i tetai ngai, no te neke ki tetai mea ou, me kore ra, me tamanamanata ia atu tana i matau i te rave
- ka akatuke aia i te akatipatipa i tona pakiri i te pae i tona nga mata, me kore ra, i tona tuke mata
- ka manamanata kino aia i te au maniania turituri kino maata, me kore ra, ka kino viviki aia i tetai au aunga, tetai au tongi anga kai, me kore ra, te tu i'ā runga i te au apinga me amirimiri aia i te reira au ngai.
- kare aia e kite i te akatano i te manamanata, me kore ra, i te akanoonoo akakoro anga
- e reka ana aia i te tuatua i tana au mea e mataora ana i te rave ma te roa iaia i te tuatua anga no te reira
- e ngata ana aia i te ta-angaanga i te au turanga angaanga o tona kopapa (poor coordination), me kore ra, i tona au mero angaanga (motor skills).

Tetai au tuatua akakitekite akaou mai no teia, tei runga i te: www.nzgg.org.nz/asd

Signs of possible ASD

A person of any age with ASD will have some delay or difficulty in **all three** development areas. For example, they might:

English

Communication

- be delayed in developing communication or language
- have unusual ways of making themselves understood (may use objects or another person's hand to indicate what s/he wants)
- find difficulty in understanding others (can sometimes appear to ignore or not to hear)
- use language in an unusual way (monotone voice, copy or echo what others say, use overly formal or academic language).

Social interaction

- not join in with play or social opportunities
- prefer to do things alone
- not respond to other people's greetings, smiles or waves
- not show toys, objects or share their interests with other people
- have difficulty with social situations, conversation or social rules.

Thinking (cognition) or behaviour

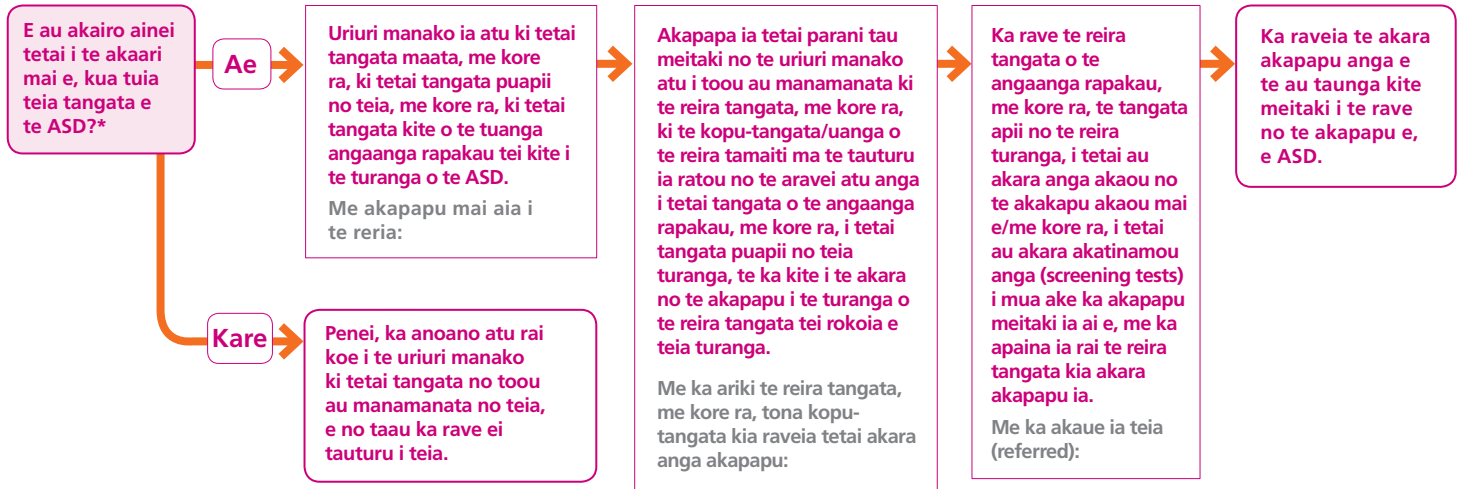
- need unusual rituals or routines (such as lining things up, completing tasks in a particular pattern, shutting doors etc)
- get very upset when moving from one task or place to another or when routines are interrupted
- make unusual movements near their eyes or face
- over-react to loud noises or be very sensitive to particular smells, tastes or textures
- have poor problem-solving or organisation skills
- have a strong interest which s/he likes to talk about and takes up a lot of time
- have poor coordination or motor skills.

More information at: www.nzgg.org.nz/asd

Eaa taku ka rave me manako au e, penei kua tuia au e te ASD?

Ko te kite meitaki e me kua tuia tetai tangata e te ASD ma te kimi manako e me ka uriuri manako ia atu teia kiaia e/me kore ra, me ka anoano tona kopu-tangata/uanga i tetai tangata kite i teia turanga, e ka maata te au tuatau ka anoano ia no te aravei atu anga i te reira tangata no tona turanga. Tena te akanoonoo anga tei ko'u poto ia i raro ake nei:

Tei tau kia raveia no te akapapu i te turanga



* Auraka e akaue kia raveia teia ki tetai tangata, ma te kore aia i oronga i tana tika na mua.

I te tuatau e raveia ra te akara akapapu anga, e/me kore ra, te akatinamou anga i te turanga o te reira tangata, ka rauka mai tetai au tuatua akakitekite akaou mai (supporting information), tetai au apinga (resources), tetai au tuatua apii no teia (education), tetai au ravenga tauturu no te tiaki anga iaia (respite), e tetai au tuatua akamarama tauturu ke atu e te au tauturu, no te kopu-tangata.

Ua atu te uki mataiti o te reira tangata i te tuatau e raveia ai te akara akapapu/akatinamou anga i tona turanga, kare te aronga i tuia e te ASD e tureti kia tauturu ia na roto i te au akapapa anga tau meitaki tei oti i te akanoo ia.

Tetai au tuatua akakitekite akaou mai no teia, tei runga i te: www.nzgg.org.nz/asd

Ko te akataka'anga a Te Kati Viviki, mei roto mai te reira i te puka akamarama akataka'anga (guideline) a te 'New Zealand Spectrum Disorder Guideline' (NZ ASD Guideline) tei kapikia e, 'Mei tea'a te tu o te ASD?' Ka rauka ia koe i te ota i tetai kopu te kare koe e tutaki mei runga mai i te roro uira atutui www.nzgg.org.nz/asd: Ko te Numero Ota, e HP5122. Tei runga katoo i te roro uira atutui te au apinga akamarama akataka'anga (guideline resources) no teia.

ISBN (e mea nenei ia): 978-1-877509-38-4; ISBN (e mea eleketoroniki): 978-1-877509-39-1
Na te Minitiri o te Rapakau i tutaki i teia tuatua akakitekite e orongaia atu nei.